

**STEZICE
SO
SPET
PREHODNE
STR. 3**

**LOVSKO
DRUŠTVO
TROMEJNIK
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 2. februarja 2006 ☼ Leto XVI, št. 5

VOLITVE PRED NAMI, VOLITVE ZA NAS?

V zadnjom mejseci, dvej, se trno vidi, ka smo na Vogrskom pred parlamentarnimi volitvami (választás). V Porabji ešče vejndrik nigdar nej bila takšna viska povprečna numera politikov, poslancov, steri so v parlamenti (ali steri ščejo priti v parlament) kak ranč lani decembra pa letos januara. Pa tau je samo začetek?! Spomnimo se samo na obisk ministra Kissa, steri je prineso 3 milijaune forintov za verički kulturni dom. Do tistoga mau ne vej, če je sploj čüu za tau malo slovensko ves, kakoli ka je iz Szombotela doma. Ali pomislimo samo na tau, kak je ništrnim pomembna gratala paut, stera naj bi vküpvezala Verico pa Gorenji Senik. Ta pa mora biti, vej pa v 21. stoletji je nej normalno, ka lüstvo iz dvej sosednji vasnic mora tresti kilomejtarov kraužiti, če šče priti do žlate, do pajdašov, steri so samo par kilomejtrov kraj od nji. Te dvej običine, te dvej vesi že par lejta delata na tejm, ka bi s tau cestov nej samo dvej vesi, liki severni pa južni tau naše krajine tō povezale. Pa kak zanimivo! Do tejsa mau nej ka bi jim pomagali, bole so njim pole-na pod nogé metali. Gnauk se je Narodnomi parki nej vidla ta paut, ka de prej mautila srmake kurate, gnauk so pa zelene organizacije nej



ščele... Zdaj nagnauk bi pa vsakši vse naredo, samo naj bi se potistim njemi priznala ta »dika«. Obečavanj je tō nej malo, poslanci, steri so pred dvōma kednoma bili v Sloveniji, so tō dostakaj obečali. Eške tau tō, ka do se zgledüvali po Sloveniji, kak tam skrbijo za manjšine, najbole za Madžare pa Talanje. Madžarska je prej v zadnji lejta dolaostala pri podpori Porabski Slovincov. Istina, ka je tau opozicijski poslanec priznau. Leko, ka bi nam hasnilo, če bi vsakšo leto ali bar vsakšo drugo leto bile volitve? Te bi vejndrik bole znali tau vōpönücati, pa bi se nej zadovolili samo z oblübami. Predsednik države László

Sólyom je za prvi krog parlamentarni volitev dolaučo 9. apriliš, za drugi krog pa 23. apriliš. Termin za individualno kandidaturo je 17. marec, za strankarske liste pa 20. in 21. marec. Ništrni so bili fejsť presenečeni, ka je predsednik nej pito stranke (párt), ka one mislijo, gda naj baujo volitve. Tebi nika, meni nika pa se je sam odlaučo za datum. Za tau ma pravico po Ustavi R Madžarske. Eno je gvüšno. S tejm, ka je rani datum vōodebrau, je rosa-gi dosta pejnez prišparo. Vse bole kratka bau volilna kampanja, vse menje pejnez de se potrošilo. Pa menje naši živcov de se ponücalo, gda mo poslušali, ka do nam

stranke obečavale. Če nam ena obeča, ka nam za deset procentov zdignejo plačo, druga povej, ka za dvajsti; če ena obeča pensionistom štirinajsto penzijo, druga de o tom gučala, ka leko, ka petnajsta tō bau... Vej pa kumin je predsednik datum notaz-glaso, se je tau že začnilo. Začniti se pa trbej pomali pripravlati na gesenske lokalne pa manjšinske volitve tō. Te so za manjšince, med njimi za nas Slovence ranč tak pomembne kak april-ske. Pri volitvaj manjšinski samouprav je preci novega. Prvo je tau, ka de se vküp-postavlala lista o manjšinski volilcaj (manjšinski volilni register). Do 31. majuša vsakši dobi eno pismo, v šte-

rom de se pitalo, če šče, naj ga gorvzemejo na slovensko (bolgarsko, nemško, srbsko, hrvaško...) listo. Tau pismo mora do 15. juliuša nazaj poslati ali nesti notaroši. Manjšinske volitve samo v tisti vasnicaj pa varašaj vōspišejo, gde se je najmenje 30 ludi (steri slišijo k isti manjšini) dalo gorvzeti na tau listo. Lišta je tajna (titkos).

Kandidat za manjšinsko samoupravo je leko samo tisti, steri se je dau gorvzeti na tau listo. On mora podpisati izjavo, ka guči materno rejč (v našoj peldi slovenski), pozna kulturo svoje manjšine ptt. Njega pa mora postaviti manjšinska civilna organizacija, stera ma v svojom statuti zapisano zastopstvo manjšine. Organizacija mora najmenje 3 leta delati. Manjšinske kandidate ne morejo postaviti partije. V ednoj vesi ali varaši mora meti ena manjšina najmenje 5 kandidatov.

S tejsi nauvim predpisi ščejo vōokraužiti tau, ka bi takšni tō prišli v manjšinske samouprave, steri so sploj nej manjšinci, ali pa slišijo k kakši drugi manjšini.

Volitve (parlamentarne in lokalne) so pred nami, če bodo za nas (dobre) tō, mo vidli. Dapa ne smejmo pozabiti, od nas je tau tō odvisno.

M. Sukič

KAKO ŽIV JE PORABSKI LITERARNI NAGON?

Naslov, Kako živ je porabski literarni nagon? sem si *sposodil* iz DELA, kjer sicer ne piše o porabski literarni ustvarjalnosti ali književni produkciji, marveč razgrinja položaj na avstrijskem Koroškem. Kaj so napisali v naslov, ko je bila razprava o literarni ustvarjalnosti med Slovenci v Italiji, tega ne vem, ker sem prispevek na to temo spregledal ali kje založil. Razprave o »zamejski literarni ustvarjalnosti« je leta 2003 organizirala Slovenska matica v Ljubljani in – nič novega – izpustila razpravo o književni beri med Slovenci na Madžarskem.

Tako glede naslova, medtem ko je povod za pisanje dvojen, in sicer v prednovoletnem natisu in ponovoletnem uradnem izidu Garaboncijaša, prvega romana Franceca Mukiča in nasploh prvega porabskega romana, in v podatku pesnika dr. Lajósa Benceja, odgovornega urednika Népujsága, tednika prekmurskih Madžarov in predsednika Društva prekmurskih madžarskih pisateljev, ki je povedal, da vsako leto izide pet do šest knjig prekmurskih madžarskih avtorjev in da je od leta 1962 izšlo prek sto del teh avtorjev. Pregled knjig bi pokazal, da se prekmurski madžarski avtorji – društvo šteje zdaj deset članov – lotevajo vseh literarnih zvrsti za vse generacije bralcev. Mnogo več je sicer poezije kot proze, in zopet več kratke in mladinske literature kot romanov za starejše bralce (čeprav nikjer ni rečeno, da starejši ne berejo mladinskih ali mladim namenjenih knjig). Zgolj v ilustracijo, kako – velika – je razlika tudi na tem področju med prekmurskimi Madžari in Porabskimi Slovenci; razlika, ki ni odvisna od trenutnih razmer, marveč korenin v daljših časovnih okoliščinah (ki so sestavljene iz številnih plasti).

Porabska literarna ustvarjalnost je – za zdaj – zelo skromna. Še manj je je, če jo primerjamo s književnimi izdajami zamejskih slovenskih pisateljev v Avstriji in Italiji. Tam živi tudi pisatelj, nagrajena z najvišjo, Prešernovo nagrado: na Koroškem Florjan Lipuš (nagrajen leta 2004), v Trstu Alojz Rebula, nagrajenec leta 1995. Se razume, da je v teh



okoljih večje število uveljavljenih pesnikov, pisateljev in dramatikov, kakor je bogata tudi književna ustvarjalnost med gradiščanskimi Hrvati v Avstriji in na Madžarskem. V Porabju govorimo – kar se tiče knjižnih izdaj – zgolj o treh avtorjih: v knjigi Slovensko Porabje, ki je izšla leta 1982 pri celjski Mohorjevi družbi, je v knjižnem jeziku natisnjena zgodba Franceca Mukiča Poteptani češnjavi cvetovi; leta 1993 je izšla Trnova paut Irene Barber, v kateri je deset, v narečju napisanih kratkih zgodb, naslednja knjiga pripovedk in zgodb te avtorice z naslovom Življenje je kratko je izšla leta 1998. Tokrat je v narečju natisnjenih devetnajst njenih kratkih pripovedi, ki se po vsebini bistveno ne razlikujejo od onih, objavljenih v prvi knjigi. Zgodbe izhajajo

iz porabskega vsakdanjika, iz življenja preprostih ljudi – nekaj, kar Irena Barber dobro pozna. Kakor pozna tudi tematike, ki jih obravnava v kratkih, preprostih, za števanovsko gledališko skupino napisanih odrskih besedilih. Do sedaj se je nabralo, z letošnjim, kar šest gledaliških tekstov in števanovski Dobri pajdaši so z njimi dosegli lepe

uspehe doma in na gostovanjih po Prekmurju. Z nekoliko drugačno vsebino, pod skupnim naslovom Andovske zgodbe/Andovske prpovejsti, se je leta 2003 predstavil Karel Holec. Za deset, v knjižnem jeziku in narečju natisnjenih zgodb je Milan Vincetič napisal, da »so dragocen zapis o bolečini in vztrajanju slovenskega kmetskega življa na obrobju madžarske krajine, zapis o na videz vsakdanjih pripetljajih, ki pa dobijo v Holečevem zapisu veliko mero živosti in ljudskosti, zato so kot nalašč za porabske bralce.« Samo vprašanje časa je bilo, kdaj se pojavi prvi daljši, zahtevnejši porabski literarni tekst. Dočakali smo ga v Garaboncijašu Franceca Mukiča, ki je – vsaj za javnost – po Poteptanih češnjavih cvetovih

iz leta 1992, »molčal« kot pisatelj in je svoje delo usmerjal v jezikoslovje, slovaroslovje in zbiranje porabskih ljudskih pesmi. Ob novinarskem oziroma uredniškem delu na Radiu Monošter. Garaboncijaš je bil napisan kot Črnošolec, torej v knjižnem jeziku in nato prestavljen v porabski nadnarečni jezik. Letos založba Franc - Franc, ki je

roman v sodelovanju z Zvezo Slovencev izdala kot knjižni dar 2006, napoveduje natis v knjižnem jeziku. Priznam: z zanimanjem pričakujem knjigo, čeprav sem tudi narečno verzijo prebiral počasi in pozorno. Čeravno bodo o Garaboncijašu ali Črnošolcu, kakor že hočemo, sodili bolj usposobljeni, si drznem napisati, da je Francec Mukič napisal literarno dober in privlačen roman. Vsebinska je sicer prej temna kot svetla; prej težka kot lahka, prej zapletena kot preprosta ... Tudi pristop je zanimiv, vsaj zame, denimo, s šahovsko igro med pomembnima osebama: slovenskim učiteljem in porabskim arhivarjem. Ampak, bodi dovolj o romanu, o katerem bomo še brali in (zelo verjetno) tudi pisali. Od tedaj, ko sem Garaboncijaša prebral, se mi zastavlja – nemara ne-

umestno, umetno – vprašanje: katere vsebine – in manj oblike – se bo Francec Mukič lotil v naslednjem romanu? Ni bilo preprosto napisati ta roman že zato, ker je deležen večje pozornosti zaradi tega, ker je »porabski« in ker je prvi. Toda zdi se mi, da bo Francecu Mukiču (še) težje napisati drugi in tretji roman, če se bo (mogoče se je že, vprašal ga nisem) lotil zahtevnega in ne pretirano hvaležnega dela.

Še nečesa nočem izpustiti, in sicer misli Franceca Mukiča, izrečene vsaj pred dvajsetimi, če ne več leti. V daljšem prispevku za TV Slovenija sem predstavljal literarno ustvarjalnost pri treh narodnostih, ki so bile tedaj politično in medijsko povezane v Demokratični zvezi južnih Slovanov. Hrvaška in srbska narodnost (slednja po številu približno enaka Porabskim Slovencem) sta imali kar nekaj uveljavljenih pesnikov in avtorjev kratke proze, medtem ko Slovenci niso premogli niti enega avtorja, ki bi se loteval zahtevnejšega književnega dela. V prispevek sem vključil tudi Franceca Mukiča, ki mi je pojasnil, povzemam po spominu, da Porabski Slovenci nimajo ne pesnika ne pisatelja, ker nihče med njimi »ne sanja v slovenskem jeziku«.

Zdaj začenjajo v svoji materinščini »sanjati« tudi Porabski Slovenci. »Prisanjanih« je nekaj zanimivih kratkih zgodb, »prisanjan« je prvi roman, zato smemo pričakovati, da bo nekdo (morda Francekov sin Dušan) »izsanjal« prvo pesniško zbirko.

Kdaj bo Slovenska matica v svoje razprave vključila tudi porabsko literarno ustvarjalnost, pa bom ob priložnosti povprašal akademika in enega najpogostejše v tuje jezike prevajanega slovenskega avtorja, Draga Jančarja, zaposlenega v tej ugledni slovenski ustanovi.

Ernest Ružič

STEZICE SO SPET PREHODNE

»Kje so tiste stezice, K' so včasih bile, Zdaj pa raste grmovje, In zelene travé,« smo zapeli na srečanju zamejskih Slovencev pred 15 leti z občutkom, da sodelovanje med Slovenci v matični domovini ter zamejskimi Slovenci še ni brez težav. Po znanih družbenopolitičnih spremembah ter s vstopom Madžarske in Slovenije v Evropsko unijo se je marsikaj spremenilo.



Sodelujoči dijaki in mentorji iz Avstrije, Slovenije in Madžarske v Mariboru

»Stezice,« nove poti omogočajo sodelovanje med institucijami na obeh straneh meje. Srednja strokovna šola Béla III. v Monoštru že od začetka devetdesetih let prejšnjega stoletja sodeluje s partnerji iz Slovenije, najbolj koristno s Srednjo strokovno in tehnično šolo v Murski Soboti, ter s Pomurskim zavodom za izobraževanje in raziskave, s katerim tudi izvajamo skupne projekte.

Leta 2005 so nas s posredovanjem Ludvika Sukiča, ravnatelja srednje šole v Murski Soboti, povabili k sodelovanju pri projektu Multikulturalnost in multijezikovnost v evropskem prostoru, ki ga izvaja Dijaški dom Lizike Jančar v Mariboru. Čeprav so najprej poiskali gimnazijo v Monoštru, kjer se v šolskem letu 2005/2006 uči slovenski jezik 28 dijakov (tedensko imajo na šoli 27 ur slovenščine), se šola ni odzvala povabilu. Tudi na naši šoli so dijaki, ki

so se na osnovni šoli učili slovenski jezik ali so slovenskega porekla, a, žal, nobeden se ne udeležuje učenja slovenščine, toda kljub temu so bili vsi pripravljeni sodelovati v tem projektu.

Dijaški dom Lizike Jančar v Mariboru je nosilec projekta, ki ga je tudi finančno podprlo Ministrstvo za šolstvo in šport v Sloveniji, vodja projekta je Jože Slana, ravnatelj dijaškega doma, koordinatorka

projekta je vzgojiteljica Irena Jerše, profesorica sociologije in teologije.

Poleg mentorjev in dijakin Dijaškega doma Lizike Jančar sodelujejo v projektu še učenci Osnovne šole Draga Kobala, dijaki in dijakinje Mladinskega doma v Celovcu ter dijaki in dijakinje naše šole oz. ravnatelj Šandor Bedič in avtorica tega članka.

Namen sodelovanja je med drugim povezovanje, druženje, vzpostavljanje stikov med tistimi, ki so nekoč že bivali skupaj v državi Avstro-Ogrski, danes so pa vse tri države članice velike družine, imenovane Evropska unija.

Prvo srečanje v Mariboru
Dne 12. januarja l. 2006 smo se napotili iz Porabja v Maribor, dijaki, dijakinje in mentorji Srednje strokovne šole Béla III. na prvi skupni program. Okrog pol enajstih smo že bili pred vrati dijaškega doma v Mariboru. Med potjo smo še vadili slovenski

jezik, ker so se naši dijaki po pošti ter po internetu že pred obiskom seznanili z dijaki, s katerimi bi radi navezali prijateljstvo, kar pa zahteva seveda tudi znanje jezika. Sreča naših je bila popolna, ko so nas v avli čakale tudi dijakinje iz Prekmurja, ki so obvladale tudi madžarski jezik.

Po namestitvi v sobah se je takoj začel program. Najprej je ravnatelj, mag. Jože Slana, predstavil dijaški dom, govoril je o ciljih projekta, ki so tudi za nas zelo sprejemljivi: ohranjanje maternega jezika, spoznavanje jezikov drugih narodov, primeren odnos in spoštovanje lastne in tuje kulture, multikulturalno in multietnično učenje, širjenje slovenskega jezika tudi med zamejci in seznanjanje ter medsebojno druženje slovenske mladine. Ugotovili smo skupaj, da tudi v današnjih časih velja pregovor, »Z jezikom smo, ali pa nismo«.

Po kosilu so učenke OŠ Draga Kobala peljale vse udeležence na ogled zgodovinskega mesta Maribor. Mesto ob Dravi je obsijalo prijetno zimsko sonce, kot da bi nam hotelo pokazati najlepši obraz Maribora. Ker nas ni zeblo, smo se navdušeno sprehajali več kot dve uri.

Potem smo se z avtobusom peljali do Osnovne šole Draga Kobala, si ogledali šolo, razstavo nekdanjega svetovnega prvaka ter njegovo slikarsko razstavo.

Potem se je začel kulturni program z naslovom Festival narodov. Predstavile so se dijakinje Dijaškega doma Lizike Jančar s pesmimi, folklorna skupina KUD Student, katere plesalci so predstavili slovenske ljudske plesne. Videli smo gledališko igro učencev in učenk OŠ Draga Kobala, v kateri so na šaljav način predstavili uro književnosti, kjer je bil omenjen tudi znani madžarski pesnik Sándor Petőfi. Temu je sledila naša predstavitev Po-

rabja, zavrtili smo film o Porabju ter o naši šoli. Festival narodov se je končal s predstavitev Mladinskega doma v Celovcu.

Zvečer so se mladi skupaj zabavali, se pogovarjali, »zidali

so nam postregli za kosilo in večerjo. Po malo bolj živahni noči smo se naslednji dan po zajtrku vrnili domov.

Po tem obisku se je na naši šoli začelo učiti 12 dijakov dopisovanje v slovenskem



Dijaki Srednje strokovne šole Béla III.

gradove prijateljstva«, mi mentorji smo se pa pogovarjali z našimi gostitelji.

Ves dan smo poskušali specialitete slovenske kuhinje, najbolj znane slovenske jedi

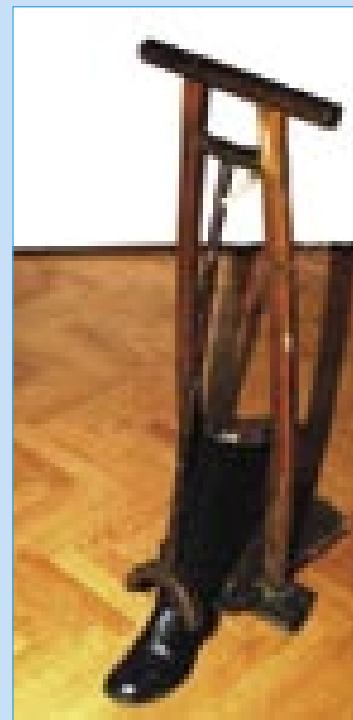
jeziku, tedensko eno uro, v popoldanskem času. Upamo, da se bodo naslednje leto prijavili tudi k rednemu učenju slovenščine.

Erika Koleč-Kiss

Pripovedi iz Muzeja Murska Sobota

Lapec

Inda svejta so mele bogate držine svoje dekle pa svoje lapce. Dekle so delale z vertinjami žensko delo, lapci pa z gazdami moško delo. Na pouljaj pa kouli živine pa so delali vsi nagnouk. Na, vej majo gor vzete lidi bogata verstva eške itak. Samo ka njim več gnesden ne gučijo lapci. Pa si brodim, ka si verti ali pa gazde sami doj züvlejo, ka njim tou več ne delajo lapci. Bole mali pavarge so nej meli lapcov pa dekeu tó nej. Po istino povedano ednoga lapca so skur vsigdar meli. Tou je lapec za doj züvati. Dapa tomi lapci si nej mogo zapovedati pa za njegovo gesti je tó nej trbelo skrb meti. Bar ga pitajte, če gdasvejta stoupite v Muzej Murska Sobota. Leko pa, ka kakšnoga eške doma na podi najdete.



Miki Roš

OD SLOVENIJE...

Sporazum o prevozu potnikov in blaga

Zunanji minister Dimitrij Rupel in njegov kolega iz San Marina Fabio Berardi, ki je bil na obisku v Sloveniji, sta v Ljubljani podpisala sporazum o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga, ki ureja cestni prevoz potnikov in blaga med državama ter v tranzitu čez njuni ozemlji. Slovenija in San Marino si želita tudi sodelovanja na področju turizma, kulture, šolstva in na drugih področjih. Pri tem bo pomagalo združenje Slovenija - San Marino, ki je bilo ustanovljeno leta 2004.

Drnovšek bo šel v Sudan

Predsednik Janez Drnovšek bo Sudan in njegovo zahodno pokrajino Darfur predvidoma obiskal 13. in 14. februarja, ob tem pa ne bo obiskal sosednjega Čada, kot je bilo sprva predvideno. Kot je povedal Drnovšek, bo predvidoma 13. februarja obiskal sudansko prestolnico Kartum, kjer naj bi se sestal s sudanskim predsednikom Omarjem al Baširjem in nekaterimi drugimi sudanskimi predstavniki. Naslednji dan bo obiskal tudi Darfur, kjer pa se bo med drugim poskusil srečati s predstavniki skupin, ki se borijo za avtonomnost te pokrajine. Glede na tamkajšnje razmere pa je opozoril, da še vedno lahko pride do sprememb v programu njegovega obiska v tej afriški državi.

Nova hišna pravila

V državnem zboru je začel veljati nov hišni red, ki med drugim prepoveduje tudi vsakršno lepjenje plakatov ali listin na hodnikih in vratih pisarn. Poslanci in zaposleni si bodo lahko odslej pri kosilu ali protokolarnih dogodkih privoščili tudi kozarec alkoholne pijače, medtem ko bo vstop v prostore državnega zbora vinjenim osebam prepovedan. Novi hišni red tudi nekoliko zaostre pogoje za vstop v parlamentarne prostore in povečuje varnostne ukrepe.

MALE BOJNE V BOGOJINI

Igralci porabske gledališke družine Nindrik-indrik Zveze Slovencev smo z veljim veseljem vzeli pozvanje Kulturno-umetniškoga društva Jožef Košič v Bogojini. V nedelo, 22. januarja, smo oprvim zašpilali pred publikov svojo nauvo igro „Male bojne“ pa že poznano kratko igro „Dvej ženski v gledali“ tü. Obedvej igri nam je napiso pa nota navčo Miki Roš iz Murske Sobote, kak tau že prejk deset lejt.

Oprvim špilati nauvo igro pred publikov pa eštje pred kakšno publikov! Lidam, tak mladim kak starejšim, se nej štelo, ka so minustje



V igri *Male bojne* špilajo Gyöngyi Bajzek, Tündi Dončec, Klara Fodor, Laci Nemeš, Štefan Nemeš

tak li skakali vse više pa više. Dvorana kulturnoga dauma se je že pred šesto vörov napunila z rdečimi licami pa nausi. Bili smo srečni vtjüper z organizatorji vred. Vej pa od toga lepšoga pa baugšoga nega na svejti za tiste, steri vejmo, ka zmananöja biti na drugom konci dvorane, na odri. V tau vesi je rejsan gvüšno pa točno lüstvo. Kak smo leko zvedli od predsednika drojštva Matjaža Cerovška, je njivo drojštvo preveč zadovoljno z lidami, vej se pa že zgodilo, ka so štja



V Bogojini so not pokazali kratko igro „Dvej ženski v gledali“ tü

tau velko dvorano vözrasli kak lani v decembri na božičnom svetki. Pa nej samo tau, ka lepau pridejo na programe, litji kak so aktivni! Skaus igre so bili z nami, so tak razmeli našo igro, kak smo njim tau želeli taprajti s svojim špilanjom. Tau smo poznali vsi igralci pri obadvaji igraj. Vidli smo eden na drüdjim, tau ja, takšno publiko si želimo vsikdar! Zatau se trno lepau zavalimo vsejm domanjim lidam, pa lidam iz zvöjnašnji vasnic, sterim se štja v tistom mrazi nej vnaužalo vötiti iz dobre tople iže, posaba predsedniki Matjaži Cerovški pa njegovimi glavnomi pomaučniki. Zavaliti se želimo za bogati repertoar slik tü, stere nam je posliko z dobre vaule Tadej Kirincic, zakoj ga je namesto nas zaproso Matjaž Cerovšek. Hvala lejpa!

Klara Fodor

Za duge zimske večere

Na Dolenjom Seniki smo začnili program za 2006. leto. Varaški slovenski radio je preminauči keden na znanje je prireditev, kulturni program pa srečanje vaščanov.

Lepo se zahvalimo za tau pozornost pa reklamo, vej pa gnesden lüdi, leko povejmo, žmetno vözgoniš iz njigvi domov. Etak je pa ta reklama nam organizatorjem tü na pomoč bila.

Naša slovenska samouprava je tak mislila, ka zdaj, gda lüdje

gda smo vidli zgodovino naše vesi. V zgodovini je ta ves v Porabji največ trpela. Od Törkov do 1956. leta je vsigdar nikši kamen bila, v šteroga je vsakši leko »nut brsno«.

Po taum filmi smo pa poglednili film, kak so baur vozili najoslednjim v Slovenskoj vesi. Tau nas je te malo razveselilo, malo nam je gor otopilo nistarna žalostna čutenja. Fašenek je. Zatok smo pa te po tejm toga takšo razpoloženje steli naprajti, od šteroga mo se veselili.

Naj bi pa se nej samo mi spominjali, pozvali smo na večer doktorco Szecsei Nagy Kláro,



rejsan cajt majo, se doma zadržavajo, po večeraj televizijo gledajo, dosti so sami, je malo vküp pozovemo. Najbola smo računali na Slovence, znano je, ka v našoj vesi tri nacije živejo. Depa iz srca smo sprejali vsakšoga, ki je prišo na naš zadvečerek. Prireditvi je poštenje dala županja Elizabeta Bartók tü.

Slovenska samouprava – trge smo – je tak mislila, ka bi lidam program naprajli tak, ka nej bi nikše skupine vözvali. Tak smo skončali, ka mo vrtili filme, takše filme, šteri od nas, od Porabski Slovencev ka od Dolenjoga Senika geste eden sploj lejpi film, pa te film so lüdje – leko povejmo – nej vidli. Gda smo začnili vrtiti film, je takša tihoča nastanila, ka je človek mislo, ka si lüdje eške sapo ne gemlejo. Pa te so nam tuj pa tam skonze tekle,

ki je mejla zanimivo predavanje. Naši moški, depa vsi smo zvedli, ka je vino piti človeki nej na kvar, če mero ma. Kak so nam vüja rasla, sploj pa tistim, ki radi mamó vino. Te smo se pa cejli večer hejcali, ka prej več ne pi, vej si pa že tisto mero prejk staupo, ka je doktorca prajla. Doktorca je dosta gučala o tom tü, ka se je potrebno srečati, potrejbo se je eden z drugim zgučavati. Za tau smo dali Dolenjesenčarom priliko pa volau. Malo za gesti, za piti se je pa pobrigala restauracija Lipa, etak so pa lüdje dugo vör ostali, si pripovedjali, slovenske naute popejvali. Za začetek leta je tau nej slabo bilau.

Ne morem pa vönjati zahvalo vse tistim, ki so naredli od naše vesi film. Tau sta Ibolya Dončec pa Geza Doma.

Irena Barber

Kejpi iz porabskoga življenja

MRZLO JE KAK VRAG

Prišla je zima. Istino, ka ovak se že decembra začne, dapa do tejša mau je nej bilau mrzlo. Zdaj, gda od enoga dneva do drugoga je gnauk samo mrzlo gratalo, je zato nam malo špajnsno. Gda zazrankoma minus dvajsti mejrim pa kokauta grben dolapozebe, te je že zato rejsan sploj mrzlo. Tašoga reda si človek dvakrat zbrodi, če vōstauipi iz kuče. Istino, delavci, šteri v službo odijo, dosta si ne



morejo brodit. Morajo titi, če se jim vidi ali nej. Dja sam na tau bijo najgeri, ka dela starejšo lüstvo v taum mrazi, šteri so doma. Po cejlj Otkovcaj sam se kaulak pelo, dapa nikoga sam nej vido vanej. Ranč se tadala škem pelati, gda gnauk samo nekakoga zaglednam, ka v sejnci drva notra v košar klade. Gda skrajaj pridem, vidim, ka sta dva, Kmetuski Šanji pa njegva žena Rejza.

• *Baug daj, zdaj nej trbej fejš nalagati, zato ka nej mrzlo,* je malo dražim.

»Nej trbej nalagati?« se čüdivajo Rejza, »vejpa tak mrzlo je kak vrag. Skur ne zmrznava s starim. Človek cejli den bi samo nalago. Če pa nalagamo, te se pa drva tō morajo notranositi v künjo.«

• *Kak tau, ka žena mora drva notra nositi, vi pa roke v žepki mate pa go tak gledate?* »Zato ka je ona taša precizna. Meni tau ne pisti, ka bi dja noso drva notra v ram. Zato ka dja smetje tō notra znosim, nej

samo drva. Ona je pa na tau tak aklava. Pa tau tō nej vseedno, kak duge drva skladem notra v košar. Ona tau tak prebira kak kokauš zrnje. Kratke v špajert, dugše pa v kala. Dja tau vse vküppoberem v košar pa nagnauk notranesem. Tašoga reda ma pa ona dolazdela. Zdaj je pa že tak, ka namé ranč ne pisti, ka bi drva notra noso. Vidiš, zdaj etak stojim, roke v žepki, pa gledam, ka dela baba,« se smejo Šanji bači.

• *Te drva zaka ta vkraj v kaut kladete?* pitam znauva Rejzo.

»Te zato kladem vkraj, ka mo te tapelali, gda mo tikvino olje delali, vejš. Ta tū trbej drva, zato ka gda goščice pražijo, te nalagati trbej.«

• *Kakšna drva nalagate zdaj v kale?*

»Pa vejš, ka gda je taši velki mrz, ka nej borove. Tašoga reda samo

trda drva, hrastova pa bükova. Borova brž dolazgorijo, za drugo so nej, samo djajce pečti.«

• *Dojdajo drva, če de duga zima?*

»Morajo doiti, vejpa vidiš, ka puno sejncio mam. Če bi pa nej dojšla, tam vanej ešče mam akacova, pa bi tista vküppožagali,« kažajo Šanji bači znak za sejncio.

• *Kelko košarov drv nalaužite ta eden den?*

»Vrag vej, nej sam što, dapa človek cejli den pomalek samo nosi notra. Pred podnaum samo v künjo, popoudne pa v sobi že tū nalaužimo. Tak sam čemerna dostakrat, ne vejim, ka so delali, kama so gledali, gda so drva žagali. Ene so pau mejtrske, druge pa samo petnajset centimetrov duge. Zdaj te moram razliko djati, ka nosim v kale pa ka v špajert. Tašoga reda staroga vse taprkoném,« se smejejo Rejza.

• *Ka s tapačov delate, vejpa vidim, ka ne kalate?*

»Dja vsakšo prkau dolaspucam

Pismo iz Sobote

Zima pa mraz

Lübi moji Porabci, vrag je znouva šalo vzeu. Vse je tak, kak bi nej smelo biti. Eto, nej dugo nazaj, me je vdarilo po glavej: *Mi smo do konca pa do kraja spolitizirani!*

Leko, ka mi stoj ne vörvle. Zato vam povejm par gučov za šankom pa eške nindri indri. Po tistim te mi vörvali. Moja tašča Regina, trno čedna ženska, trno rada gleda televizijo. Na, tou rada dela, če nema drugoga dela. Ge si tō rad poglednem kakši dober film na teveni, samo ne smej biti iz Merke. Tak sam prešto, ka de eden trnok dober indijski film. Že sam se doj vseu pred tevenom, si sklau pred sebe sendvič, edno pivo pa čips tō. Film se je že skur začo, gda se nut v sobo zažene moja tašča Regina, trno čedna ženska.

- *Prekj zakapčni na drugi program. Tam zdaj guči naš prejdjen, ka se edni nika z njim korijo, ka nas prej šké na nikoj djasti s svojo politikov.*

Škeu sam njoj prajti, ka mo ge gleda film, pa ka me za tisto politično mejšanje dreka nika ne boli glava. Rejsan, samo sam njoj škeu prajti, pa mi je že vzela pilota iz rouk in prekj zakapčnila na politični program. Dvej vōri je gledala, kak so si davali. Dvej vōri je kcuj komentirala, kak če bi kakšen nogomet gledala.

- *Tak je, povej njemi, sumari ... s punim črvoum je na léki gučati, norec zabiti ... Tou ti guči komi drugomi, bumbar ...* - pa vse takšo je kcuj gučala, pa skur odišla nut v televizijo.

Ge sam od nevoule skur začo grizti sto, dokeč mi je žena nej dopistila, ka sam leko odišo v krčmou. Na srečo v toj krčmej eške nemajo tevena. Dapa za šankom je bilou politike za sedem puni koul. Ta koula pa so vlekli kölnar Bolko, poštaš Kuri, šlosar Mujdrica pa tišlar Fini, pa eške vsi drugi, ka so je poslušali.

- *Ti meni takše neš gučo! Referenduma ne more biti, če smo vsi prouti,* - je s pesnico mlato po šanki Bolko.

- *Ti nika ne vejš, nemaš pojma,* - ga je doj stavo Kuri. - *Če se v parlamenti zgüčijo, mora vlada tak naprajti. Leko pa se samo delegira pitanje o problemi, ka boš vedo!*

- *Ne more se delegirati, če nede skouzi proceduralno tumačenje,* - je bole po profesorski škeu zmiriti politične kokoute šlosar Mujdrica.

- *Od gda pa se ti razmejš v proceduralno tumačenje? Bole šraf-faj svoje šrajfe, tisto ti bole dé kak pa politika,* - je zdigno glas eške Fini. - *Najboukše bi bilou vōzglasiti nouve volitve, pa bi po tistom vidli, sto je za istinsko vert. Cejle nevoule ste zaküjali vi pa vaša partija,* - je pokazo s prstom na Bolkoja.

- *Ti takšo meni ne boš gučo! Vi ste začali vlejčti na svoj kraj,* - je skočo proti njemi Kuri.

Skur bi se začnilo bitje, če bi nej nut stoupo Obliskani, direktor brezi službe. Strouso se je pa povedo, kakšen mraz je venej.

- *Za tou je kriva ta prokleta politika,* - se je začno smedjati pod velikimi badjüsami.

Vsi so njegvo šalo vzeli za istino. Nagnouk so v eden glas začnili kriviti politikov pa najbolje prejdne v njej, ka so takšno vrejme vküper napelali. Odišo sam domou. V srcej sam emo zimo pa mraz. Spolitizirani žitek mi je takšo srce napravo. Skur pa sam cejli zmrzno, gda me je najmenjši sin pito:

- *Ata, ka znamenüje politični konsenz?*

Aja, moj mali je star pet lejt.

Miki

s tapačov, neškem, ka bi smetje notra v ram nesla. Vidiš, etak primem tapačo pa prkauli dolapostrüžem, ka je tašo, naj dolaspadne,« pravijo Rejza pa včasim notrapokažajo tō, kak tau delajo. »Jaj, kak je mrzlo, moramo notra titi, zato ka cej-

lak prekjzmrzamo, nej stari?« pravijo Rejza pa s košarom v rokej dejo proti rama. Kak staplajo, snejg jim tak pršči pod podplati, kak če bi po glažojni odli. Rejsan je sploj mrzlo!

K. Holec

... DO MADŽARSKE

Parlament želi do volitev sprejeti še precej zakonov

Do volitev na Madžarskem sta še dva meseca, v tem času bo madžarski parlament obravnaval še nekaj pomembnih zakonov. Z novelo z akona o zaščiti in varnosti otrok želijo vladne stranke zagotoviti otrokom v slabem socialnem položaju (od 35 do 40 odstotkov otrok) nekatere dodatne podpore. Ti otroci bi bili upravičeni do dodatne socialne podpore tudi ob božiču, ne le ob začetku šolskega leta. Po sedanjem zakonu so upravičeni do brezplačnih učbenikov in brezplačne hrane v šoli le otroci tistih družin, v katerih povprečni dohodek ne doseže vsote minimalne pokojnine. Po novem zakonu bi ta prag dvignili na 120 odstotkov minimalne pokojnine.

Zakladi španskega slikarstva v Budimpešti

Muzej lepih umetnosti v Budimpešti je bil ustanovljen leta 1906. Stoto obletnico ustanovitve bo inštitucija proslavila z raznimi razstavami. Od 27. januarja so na ogled umetnine španskih slikarjev zadnjih pesto let. Med njimi so slike El Greca, Velázqueza, Goye. Razstavljenih je več kot sto slik španskih avtorjev, katere so zbrali v nemških, dunajskih in madridskih muzejih. Pomembnost razstavljenih slik potrjuje tudi podatek, da je zavarovalna vrednost slik skoraj 50 milijonov forintov.

Programi, prireditve

• 5. februarja bosta v Ivanovcih gostovali otroška folklorna skupina Zveze Slovencev Števanovci in Gledališka družina Nindrik-indrik.

• V organizaciji Državne slovenske samouprave bo 8. februarja v Slovenskem kulturnem in informativnem centru prireditve ob prazniku slovenske kulture za porabske osnovno- in srednješolce.

• 10. februarja bo gledališka družina Nindrik-indrik nastopila na Srednji kmetijski šoli v Murski Soboti.

LOVSKO DRUŠTVO TROMEJNIK

Devet lejt je že tauma, ka so v Porabji nastala lovsko društva pa so dobila lovski revir (vadászterület) za djagarijo. Več lovski društev je nastalo, med njimi lovsko društvo Tromejnik. Malo sam od društva pa od gospodarjenja z divjačino spitavo predsednika *Gabora Dončeca*.



*Gabor Dončec,
predsednik društva*

• *Kak ste vi prišli do tauga, ka ustanovite lovsko društvo?*

»Tau lovsko društvo mi že mamod 1975. leta, samo nej smo meli lovskoga revirja. Ime smo že te tau meli, ka Lovsko društvo Tromejnik. Dočas ka je nej prišla sprememba družbenega sistema, so politiki nej pistili, ka bi dobili lovski revir. Potistim, 1997. leta, smo dobili revir. Mi smo na drugo mesto nej steli titi, zato ka smo mi tü doma, petdeset procentov nas je Slovencov, zato smo steli tü v Porabji djajati.«

• *Vi ste te zemlo, gde zdaj djajate, od pavrov dobili?*

»Najprvin so oni, steri so zemlau meli, mogli narediti edno skupnost, potistim so nam te revir oni vödali.«

• *Kak velki lovski revir mate?*

»Šest gezero hektarov mamod, od Andovec cejlak do Gorenjoga Senika. Tü pri Varaša je pa reka Lapinč meja.«

• *Gospodarjenje z divjačino je zato nej tašo malo delo, kak bi tau clovek sprvoga mislo, nej?*

»Tak je. Sprvoga, gda smo tau začnili, smo eške mi nej vedli, kakšo velko delo je tau. Zdaj, tau leto je šesto leto, ka sam predsednik, pa od tistoga mau znam samo redno, kakšno težko delo je tau.«

• *Kelko članov ma društvo?*

»Štirideset nas je zdaj vsevküp.«

• *Trbej članarino (tagdíj) plačati?*

»Vejš, ka trbej. Na leto skur en milijaun arende plačamo, ka tü djajamo. Dapa članarina bi nej dojšla, zato ka dosti cering mamod. Divjačina, če kaj kvara napravi, tisto tö moramo vöpláčati. Lani je tau 5 milijaunov forintov bilau. Dva delavca mamod plačena, njini gvant pa auto moramo gordržati. Tak ka trinajset milijaunov na vse tau poceramo. Tau vse moramo vözgazdüvati. Tau je problem, ka je divjačina (mesau) tö falejša gratala. Do tejga mau so duplansko plačali, zdaj pa samo dvejstau petdeset forintov dajo za kilo. Istino, raz-

škemo, naj divjačina tü ostane. Mi na leto od županije večkrat dobimo kontrolo. Poglednejo, če smo tau vse naredli, ka naprej mamod spisano. Na dvajsti hektaraj moramo pavuvati kukarco, pšenico pa vse drugo fela za divjačino, naj se tam leko pasejo. Te njive so vse bola paulak pri lesaj, naj divjačina tam ostane, naj ne napravi kvara pavrom.«

• *Zdaj, da jetak velki snejg, kak na gaušti polagate divjačino?*

»Vsakši keden s traktorom pelamo vö repo pa šilo za polaganje. Gda je pa menši snejg, te pa djagardje z autonom vozijo.«

• *Tau zna že divjačina, ka gde je polagate?*

»Vejš, ka zna. Zato ka vsikši mau na tisto mesto pelamo,

striali. Nevola je tau, če dosta mladi vöstrlimo, te za eden čas več nede stare divjačine. Drugo je pa tau, ka velke pejneze za stare bike leko dobi, mladi so dosta falejši.«

• *Mate velke bike?*

»Nej, pri nas več nega velki bikov. Najvekši, ka smo ga vöstrlili, je osem pa pau kil žmetne oré emo.«

• *Austrijci taše velke bike iščejo, nej?*

»Té iščejo, samo že malo bikauv mamod pa tej so nej velki. Če bola vekše pa žmetne oré ma, več pejnez plača nam Austrijec, zatau ka oré, trofejo on odpe-la. Najbaukse bi tau bilau, če bi vse velke pa stare bike meli. Te bi nej meli brigo za pejnez. Letos smo osemnajset mladi

• *Cejlo leto leko strejlate?*

»Nej, tau je vödano, ka leko strejlamo. Djagarsko leto se konča z 28. februarom. Marciuša se tak začne, ka najprvin maloga ftiča, sloko (szalonka) leko strli. Potistim pride divja svinja, dapa samo kanžar. 25. apriliša se začne lov na srnjad, tau tü samo baka leko strli. Tau trpi do oktobra. Oktobra prvoga se pa začne vse drugo, ka do tistoga mau nej bilau slobaudno strejlati.«

• *Vašo ime je Lovsko društvo Tromejnik, brodim zato, ka ste tü v kauti, na ednoj strani je Slovenija, na drugoj strani je pa Austrija. Divjačina nejma meje, odi ta pa nazaj. Ka je pa z vami, z djagari, vi tö odite kaj prejke*



Djagardje, člani lovskoga društva Tromejnik po djagariji na facane

lika je zato med divjačino, zato ka za srno dajo šeststau tö.«

• *Iz tej pejnez gazdüvate cejlo leto, ka mesau odavate?*

»Iz tej tü, dapa samo tau bi nej dojšlo. Zato zovemo djagare iz Austrije pa z njimi damo vöstrliti velke bike pa divje svinje. Telko moramo dati vöstrliti z njimi, naj s pejnezi vöpridemo. Tau je nej tašo léko delo, kak dosta lidi brodi. Mi ne strejlamo samo divjačino, liki gospodarimo z divjačinov tö. Tašoga reda, gda je velki snejg, je polagati tö moramo, ka nej malo delo, dapa tau moramo naprajti, če

pa tam je ne strejlamo, naj mirno leko djejo.«

• *Kak tau leko vej, ka na vašom lovskom reviri kelko divjačine žive?*

»Tau najbola od tistoga se leko vej, kelko kvara napravijo, tak leko divjačino prešte.«

• *Dosta divjačine mate?*

»Zdaj več nej tak dosta, zato ka smo lani dvakrat telko divjačine mogli vöstrliti, kak smo šegau meli. Zato, ka mi vsakšo leto naprej mamod spisano, kelko jelenov, srn, kelko svinj moramo vöstrliti. Pa eške tau je tö vödano, kelko mladi jelenov, kelko košut pa bikov se leko

bikov vöstrlili, dapa za te dosta pejnez ne moreš prositi. Svinj smo stau tresti strlili, srne pa samo malo.«

• *Facane tö strejlate?*

»Zdaj že mamod facane, tresti smo letos vöstrlili. Prvin smo nej mogli, zato ka ji je sploj malo bilau.«

• *Zaka je bilau malo facanov?*

»Zavolo liscic pa za volo kemikalij, ka so po njivaj nücali.«

• *Lisice tö morate strejlati?*

»Tau mamod vödano, ka lisico gdakoli leko vöstrlimo. Pred trejmi lejtji smo šestdesetpet strlili, letos je že dosta menje. Zato je več facanov pa divji zavcov.«

• *v Slovenijo na djagarijo?*

»Dobre stike mamod z lovskim društvom Kompas. Zdaj petdvajstoga pridejo k nam na djagarijo, zato ka smo je pozvali. Divje svinje mo djajali vküper. Oni do nas pa nazaj zvali na facane.«

• *Ka je tašoga reda program?*

»Vküper demo na lov. Potistim vküp sklademo pa vküpreštemo, ka smo strlili. Gda s tejm končamo, te ogenj vužgemo pa tazigrajo djagarsko himno. Cejlodnevni program se zaključí z večerdjov.«

K. Holec

OTROŠKI

Miki Roš

IZ MOJOGA DNEVNIKA

Ime mi je Janina. Kelko sam stara, vam ne ovadim, ka se takšo deklin ne spítavle. Leko pa vam povejm, ka eške ojdim v šoulo. Dnevnik sam začala pisati zato, naj ne pozabim, ka se mi je zgodilo v dnevaj mojoga življenja.

Na, vej človek ne mora samo tak tapozabiti, ka se njemi je zgodilo. Dapa nigdar se ne vej. Dnevi mojoga življenja so se začali pisati, pa je zato tou moj dnevnik, ka se v njem piše od moji dnevaj.

VCEJLAK NORMALEN ODLÜBLENI DEN

Dragi moj Dnevnik, kak sam ti že prajla:

- *Vrag naj vzeme moške, škem prajti, vrag naj vzeme pojbe!*

Na, tak je zdaj z meuv in pojbam. Po tistom, gda sam se zalübila v Benčina in un v mene, neškem več meti nikšnoga dela z njimi. Kak sam ti že oslejd-njim vöovadila, ne morem meti rada pojba pa ne morem biti zalübena v njega. Vej pa je tou nikšen pojep nej, če mora

drugi namesto njega njegvi velki lübezni vöovaditi, kak jo rad ma. Zato zdaj eden čas neškem nikšnoga posla meti s pojbam. Zato zdaj brodim, ka se eden čas nemo zalübila. Gnes sam vidla Benčina, dapa nej mi je trpetalo srce, nika mi je nej prišla mejkoča v kolena, nej sam dobila mokre roke pa v glavej mi je nika nej cingalo. Tou znamenüje, ka sam več nej zalübena, liki sam odlübena.

Ovak pa se je nej gnes nika nouvoga zgodilo, nika nouvoga sam nej doživela. Aja, tak se mi vidi, ka je moja sestra Zana na nouvo zalübena. Kak tou vej? Vej sam pa specialistka za takšo čutenje. Nika mi guči, kak je svojo staro lübezen brž ta pozabila, pa se vcejlak na nouvo zalübila. V koga? Ka pa ge vem, dapa tou gvüšno zvejm.

EŠKE LEPŠI DEN BREZI POJBIV

Dragi moj Dnevnik, lejpe dneve živem, nika ne morem prouti prajti. Mimo mene leko paradira cejla garda pojbov, pa ranč ne genem z očami. Ranč me ne genejo. Ranč eden se mi ne povidi. Ranč za ednim mi ne strpeče srcé. Trno sam vesela, ka je tak. Vej sam si pa prajla:

- *Naj vrag vzeme moške, škem prajti, naj vrag vzeme pojbe!*

Zato sam se včera večer trno dobro zabavala. Na, večer smo v šouli meli srečanje s šoulo iz ednoga bole dalešnjoga varaša. Po tem smo malo plesali.

Na, edni so plesali, ge sam tou gvüšno nej delala. Vej sam pa prajla, ka s pojbam nemam več nikšnoga dela. Uni pa so li odli kouli mene, me zvali plesat, ge pa sam samo gledala mimo nji pa gučala:

- *Ne plešem! Podje me ne zanimajo!*

Dapa kak vövidi, njim je tou eške bole davalo volo. Odli so kouli mene bole kak kouli drugi deklin. Kak če bi se šli med seuv, šteromi de gratalo, ka de z meuv pleso. Ge pa sam se samo zabavala, pa ji tirala vkraj od mene. Mojoj pada-

škinji Bobici se je od nevoule skur zmejšalo.

- *Pa ti si nej normalna! Kakšiši frajeri odijo kouli tebe, ti pa nika,* - se njoj je skur zmejšalo od nevoule. - *Mene pa zovejo plesat sami nikšni talüčeni retaši!*

Ja, ka naj ti povejm Bobica? Nika, ge vej, kak je s tejm. Ja, pa eške tou ti moram vöovaditi, moj Dnevnik. Zana je gvüšno na friško zalübena. Vej pa skur čujem, kak njoj srce mlati, gda odi kouli z mobitelom na vüji.

NEBESKO LEJPA NEDELA

Normalno sam se zbidila, normalno mejla zajtrik. Nika me je nej zaganjalo es pa ta. Nejsam mejla silo, naj čas brž ta odide, ka mo leko v pondejlek vidla Benčina. Obed sam gejlja pomalek, uživala sam v vsikšom vgriznjenom falajčki gestija. Kak je leko gesti dobro, če ga vejš dobro zesti!

Zadvečera sam se šla z Bobico šetat po našom ledeno mrzлом, dapa sunčnom malom varaši. Zgučavali sva se

vsefele, od pojbov pa čistak nika. Pa bi vejn ranč edne rejči nej od nji prajli, če bi nej v parki vidle mojo sestro Zano. Dapa Zana je nej bila sama. Z njou je biu eden pojep. Na, eške skur pojep pa že skur moški. Vej je pa Zana tó eške skur deklina pa že skur ženska. Šetala sta se pomalek, se držala za roke, se tü pa tam stavila in se naraji küšnila. Lepou jiva je bilou gledati, kak sta srečniva. Pa bi bilou vse vküper eške lepše, če bi se nej zglasila Bobica.

- *Vaaaaaaaaj, kak bi ge tó*

rada mejla kakšoga pojba! Kak bi rada bila zalübena pa čiglij v Petra, Blinkna ali pa v Benčina.

Skur bi jo poučila kouli vüj, tak mi je zdignila pritisk v žilaj. Ali, lejpi den je biu, nejsam ga škela pokvariti. Zato sam jo samo nemilo poglednila pa njoj prajla:

- *Ti moje siročé! Vej pa nika ne vejš od žitka pa od lübezni.*

Zana je prišla domou, kak če bi bila na kakšni trno léki peroutaj. Nej je odla po zemli, liki se je zibala po lufti kak kakši metül.

Moja najljubša pisateljica

KOTIČEK

Christine Nöstlinger (1936) se je pisanju posvetila kmalu po študiju na Akademiji za upodabljačo umetnost in je ena najbolj priljubljenih ter priznanih avstrijskih mladinskih avtoric. Slavi po svojih stvarnih pripovedih, ki se odvijajo v natančno opisanem okolju. Mednje sodijo tudi številne pripovedi o Francu. Znana pa je tudi po svoji fantazijski prozi, kamor spada eno izmed njenih najuspešnejših del, Požvižgamo se na kumaričnega kralja (1972). Za svoje življenjsko delo je leta 1984 prejela Andersenovo nagrado.

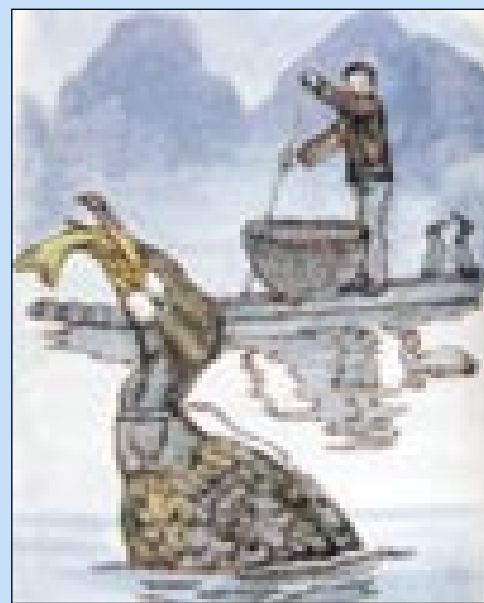
Njena uspešnica je roman v treh knjigah o Gretini družini. Prva knjiga z naslovom Gretina zgodba govori o deklici, ki živi v povprečni družini in tehta malo več, kot je povprečje. Družina živi v povprečnem velemestu, v zelo „prijazni“ okolici. Sosedje se jim vedno smeji, ko se na primer cela družina stlači v svoj avto. Toda naenkrat mama shujša in začne novo življenje. Oče se jezi, ker ne razume, zakaj se njegova žena ne zadovolji z gospodinjskimi opravki, ne razume niti svoje hčerke, od kod ta velika sprememba. V družini se vse postavi na glavo. In kako se stvari urejajo? To boste lahko izvedeli, ko preberete knjigo do konca!

Patricia Scheili
Gimnazija Monošter

Zgodbe o živalih – 2. februar

Kormoran pri Kitajcih

Kormorani imajo silno radi ribe. Zmožni so ostati po več minut pod vodo, zato da jih ujamejo. Potem se vrnejo na obalo in razprostregjo peruti v soncu. Kormoran nima v koži žleze, ki pri drugih vodnih pticah



izloča oljnato tekočino, zaradi katere je perje nepremočljivo. Zato si kormorani sami sušijo peruti, kakor pravijo kitajski ribiči z Ert-tajskega jezera v Junanu.

Na Kitajskem in Japonskem je iz zelo davnih časov v navadi ribolov s kormoranom. Ribiči z Ert-tajskega jezera se vkrajo na čolne, vsak ima na krovu ducat kormoranov. Na odprtem morju ptice v strnjeni vrsti zaplavajo, se potem z glavo naprej potopijo, včasih do sedem metrov globoko. Ko spet pridejo iz vode, imajo v goltancu ribo, ki je niso mogle požreti, ker so jim bili nataknilo obroček, ki jim stiska vrat. Ribiču je nato treba le zgrabiti še živi plen. Kormoran pa najbrž ne dobi niti nagrade.

KAUT

RTV SLO **PETEK, 03.02.2006, I. SPORED TVS**
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 POVODNI MOŽ, DOK. ODDAJA, 10.35 Z VAMI, 11.25 POGLED NA ... STOPNIŠČE V MARIBORSKEM GRADU, 11.35 FOTOGRAFIJA NA SLOVENSKEM, DOK. SER., 12.15 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 OBZORJA DUHA, 13.50 DUHOVNI UTRIP, 14.05 MAKALU - 30 LET POZNEJE, DOK. ODDAJA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 RISANKA, 16.10 IZ POPOTNE TORBE: MOJ DOM, 16.30 ŽIVALSKI VRT IZ ŠKATLICE, ŠKOTS. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 PROUČEVALCI VULKANOV, AM. DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 21.20 TURISTIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB

PETEK, 03.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 9.55 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 10.55 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, SUPER SMUK ZA KOMBINACIJO (M), 12.55 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 13.55 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, SUPER SLALOM ZA KOMBINACIJO (M), 15.30 VINCENT IN JAZ, KAN. FILM, 17.10 JASNO IN GLASNO: NARAVOSLOVEC BODI!, KONT. ODDAJA, 18.00 ZDAJI!, 18.25 MOSTOVI - HIDAK, 19.00 CERVANTES, ŠPANS. NAD., 20.00 GOZDNA BRATA, FINSKA DOK. ODD., 20.50 SLOVENSKI MAGAZIN, 21.15 STARI NOVI OBRAZI EVROPE: LATVIJA, 21.40 STAUFFENBERG, NEMŠ. FILM, 23.15 DVOLICNOST, ANG. FILM, 0.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL

RTV SLO **SOBOTA, 04.02.2006, I. SPORED TVS**
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 ZGODBE IZ PRAZNIČNE ŠKOLJKE, 7.55 RISANKA, 8.00 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 8.45 GUSARSKI OTOKI, FRANC. NAN., 9.40 PERJE FRČI, DANS. AN. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 PRVI IN DRUGI, 13.40 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 14.05 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 15.00 POVODNE KONJE POLJUBLJAJO, MAR NE, NEMŠ. FILM, 16.25 BUTAN - DEŽELA GRMEČEGA ZMAJA, DOK. ODD., 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, SVET. ODD., 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA, 20.40 HRI-BAR, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.30 TELESA, ANG. NAD., 23.30 KOLIKO JE TAM URA?, TAJV. FILM, 1.20 DNEVNIK, VREME, ŠPORT,

SOBOTA, 04.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 8.35 SKOZI ČAS, 8.45 STARI NOVI OBRAZI EVROPE: LATVIJA, 9.10 ZDAJI!, 9.40 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 10.55 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, SMUK (M), 11.30 EP V ROKOMETU (M), 12.40 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 13.40 SVET. POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH, 14.00 EP V ROKOMETU (M), 16.00 SMUČARSKI MAGAZIN, 16.25 MAGAZIN DEŠKANJA NA SNegu, 16.45 EP V ROKOMETU (M), 18.45 SVETOVNI POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH, MLADINCI EKIPNO, 19.45 MLADINSKO SVET. PRVENSTVO V NORDIJSKIH DISCIPLINAH, REP., 20.00 SLOVENSKI RADIJSKI FESTIVAL, 21.30 RAZKRITJE NEKEGA ZAKONA, NEMŠ. FILM, 23.00 HIC ET NUNC, KONCERT SLOVENSKE SKUPINE, 0.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.30 INFOKANAL

RTV SLO **NEDELJA, 05.02.2006, I. SPORED TVS**
 7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEM-LJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 14.35 PET MINUT SLAVE, 14.50 BOLJŠI PROGRAM, 14.55 NEDELJSKO OKO, 15.05 DRUGO MNENJE, 15.10 ČLOVEŠKI FAKTOR, 15.15 GLASBENI DVOBOJ, 15.40 ŽIVE LEGENDE, 15.45 KUHALNICA, 15.50 AVDICIJA 2025, 16.00 NOREC NA LINJI, 16.10 ŠPORT IN ČAS, 16.20 ŠPORTNE NOVICE, 16.25 ANGLEŠKA NOGOMETNA LIGA, 16.30 ODPRTO, 16.35 PANIKA, 16.40 LORELLA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, 19.25 ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 POD NJENIM OKNOM, SLOV. FILM, 21.30 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 21.55 INTERVJU, 22.50 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.10 POMLAD, ANG. DOK. SER., 0.00 JAVNA AFERA, NEMŠ. FILM

NEDELJA, 05.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 9.25 SKOZI ČAS, 9.40 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (Ž), 11.00 OLIMPIJSKI MAGAZIN, 11.30 HRI-BAR, 12.40 SVET. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (Ž), 13.40 SVET. POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH, 15.45 EP V ROKOMETU (M), 18.00 KOŠARKA NBA ACTION, 18.30 MLADINSKO SVET. PRVENSTVO V NORDIJSKIH DISCIPLINAH, REP., 18.40 ŠPORT, POSNETKI, 20.00 TEMNA STRAN EVERESTA, KAN. DOK. ODD., 20.45 NAGRADA GZS XXXVIII, 21.50 POKVARJENA DEKLETA, ANG. NAD., 22.40 IMPROMPTU, ODDAJA O UMETNOSTI GLASBE IN PLESA, 23.10 W.A. MOZART-U.SCHOLZ: VELIKA MAŠA I, BALET V IZVEDBI BALETA LEIPZIG, 23.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.10 INFOKANAL

RTV SLO **PONEDELJEK, 06.02.2006, I. SPORED TVS**
 6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.00 ŽIVALSKI VRT IZ ŠKATLICE, ŠKOTS. NAD., 10.25 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 14.30 TURISTIKA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 KRTEK IN URA, RIS. NAN., 16.05 RADOVEDNI TACEK: BOB, 16.20 RISANKA, 16.30 ŠOLA, 16.40 KJE SE SKRIVA PIŠKOT, LUTK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.40 POGLED NA ... JOŽEF TOMINC: PORTRET OČETA, 17.50 FOTOGRAFIJA NA SLOVENSKEM, DOK. SER., 18.30 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 LOKOMOTIVČEK TOMAŽ IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 PINGU, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 IZZIVI, 20.30 PODOBA PODOBE, 21.00 DOKTOR MARTIN, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 DEDIŠČINA EVROPE: SARTRE O SARTRU, FRANC. NAD.

PONEDELJEK, 06.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 13.55 NAGRADA GZS XXXVIII, POSNETEK PODELITVE, 14.55 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 15.20 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.45 ODDAJA O UMETNOSTI GLASBE IN PLESA, 16.20 W.A. MOZART-U.SCHOLZ: VELIKA MAŠA I, BALET V IZVEDBI BALETA LEIPZIG, 16.45 TEMNA STRAN EVERESTA, KAN. DOK. ODD., 17.40 OTROCI NA BEGU, IT. NAD., 19.20 NAŠE SKRIVNO ŽIVLJENJE, AVST. NAD., 20.15 PRAKSA, AM. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ARITMIJA - CHEMICAL BROTHERS, GLASB. DOK., 22.25 NORCI NA LINJI, AM. RISANA NAN., 22.45 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.40 INFOKANAL

RTV SLO **TOREK, 07.02.2006, I. SPORED TVS**
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.25 SOŽITJA, 11.40 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HRI-BAR, 14.20 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 SVET PETRA ZAJCA IN PRIJATELJEV, RIS. NAN., 16.05 RISANKA, 16.20 MOJ BRAT, KRATKI FILM, 16.35 KNJIGA MENE BRIGA - , 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TONE KRALJ: KMEČKA SVATBA, 17.40 ROMARSKI ROKOPISI IZ STIČNE, 17.50 PLEČNIKOVE ŽALE, 18.05 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.40 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 PRENOS PREŠERNOVE PROSLAVE, 21.00 PORTRETI PREŠERNOVIH NAGRAJENCEV, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 REŠETKE V SPOMINU, ŠPANS. DOK. ODD.

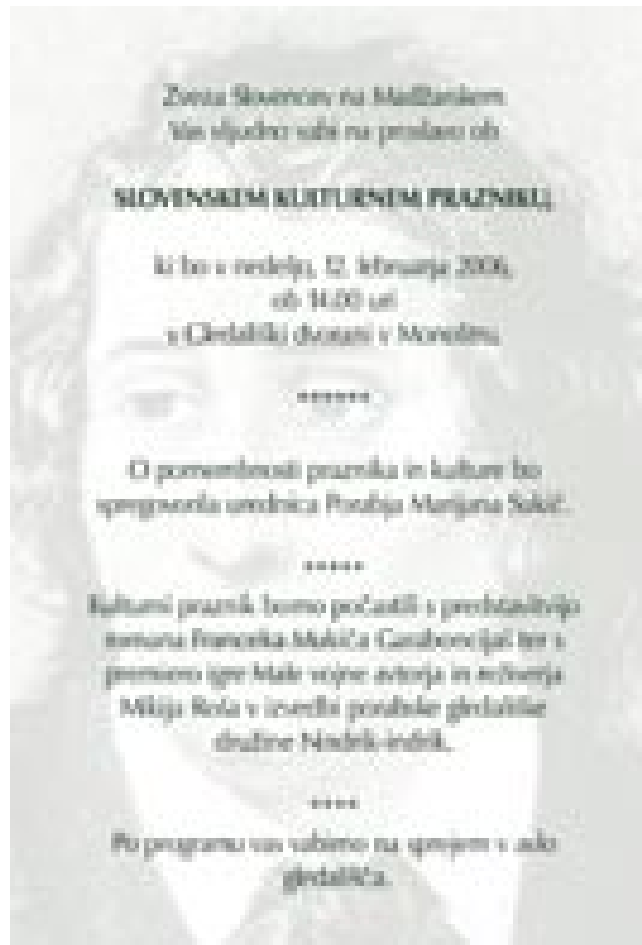
TOREK, 07.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 16.45 ARITMIJA - PLANET ROCK: CHEMICAL BROTHERS, GLASB. DOK., 17.10 STUDIO CITY, 18.05 SLOVENSKI MAGAZIN, 18.30 MOSTOVI - HIDAK, 19.05 DENIS PONIŽ: LILI NOVY - PESNICA DVEH SVETOV, KULT. ODD., 20.00 FRASIER, AM. NAN., 20.25 GREGOR STRNIŠA: SAMOROG, TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 22.20 PORTRET PREŠERNOVEGA NAGRAJENCA KARPA GODINE, SLOV. TV DOK. FILM, 0.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.30 INFOKANAL

RTV SLO **SREDA, 08.02.2006, I. SPORED TVS**
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 NASVIDENJE RDEČA KAPICA, KAN.-MADŽ. FILM, 8.35 MOJ BRAT, KRATKI IGRANI FILM, 8.50 ŽIVLJENJE KOT V FILMU, MLAD. FILM, 10.25 PAUL BOWLES: ČITANKA, 10.45 PROUČEVALCI VULKANOV, AM. DOK. SER., 11.35 SLAVNOSTNI KONCERT OB 25-LETNICI OKTETA DESETI BRAT, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NEKAJ MINUT ZA DOMAČO GLASBO, 13.35 LJUDJE IN ZEMLJA, 14.25 DR. FRANCE PREŠEREN, DOK. FILM, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 FRAČJI DOL, LUTK. NAN., 16.05 POD KLOBUKOM, 16.40 SKIP IN SKIT, RIS. NAN., 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.35 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE ASTRA IN LOTA, 18.40 PIKIJEVE GLASBENE DOGODIVŠČINE, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 SEMDI PEČAT: PESNIKOV PORTRET Z DVOJNikom, SLOV. FILM, 21.45 SOLZICE, SLOV. FILM, 22.10 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.35 SVETO IN SVET, 23.45 Z VAMI, 0.35 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.35 INFOKANAL

SREDA, 08.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 16.30 NEISHA - NJEN TRENUTEK PRIHAJA, KONCERT, 17.30 FRASIER, AM. NAN., 17.55 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.55 SLAČENJE, NOV. NAD., 20.00 R. LEONCAVALLO: GLUMAČI, KONCERTNA IZVEDBA OPERE, 21.20 NOMADI NEBA, FRANC. DOK. FILM, 22.55 BIG BAND RTV SLOVENIJA IN MILKO LAZAR, 23.55 VAJENCA, FRANC. FILM, 1.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

RTV SLO **ČETRTEK, 09.02.2006, I. SPORED TVS**
 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, OTROŠKI PROGRAM, 10.00 SNOBS, AVST. NAD., 10.25 ČLOVEK, DREVO IN GORA, DOK. ODDAJA, 11.15 IZZIVI, 11.45 SVETO IN SVET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 INTERVJU, 14.20 PODOBA PODOBE, 14.45 ODPETI PESNIKI, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TRACEY MCBEAN, RIS. NAN., 16.05 RISANKA, 16.10 MED NAMA S SESTRO, DOK. FILM, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GEOMETRIJSKE BASNI, RISANA NAN., 17.35 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.20 DUHOVNI UTRIP, 18.40 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 PRVI IN DRUGI, 21.20 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA - MILAN DEKLEVA: ZMAGOSLAVJE PODGAN, 23.10 GLASBENI VEČER, 23.10 BOJAN GORIŠEK IN BIG BAND RTV SLOVENIJA - MILKO LAZAR: KONCERT ZA KLAVIR IN JAZZOVSKI ORKESTER, 23.40 SKUPINA FESTIVAL BRŽICE 2005, 0.25 ŠTAFETA MLADOSTI, 1.10 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.10 INFOKANAL

ČETRTEK, 09.02.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 15.25 NORCI NA LINJI, AM. RIS. NAN., 15.45 IZVIR(N)I, 16.15 GOZDNA BRATA, FINSKA DOK. ODD., 17.10 MOSTOVI - HIDAK, 17.40 POMAGAJMO SI, 18.10 ŠTUDENTSKA, 18.45 POD RUŠO, AM. NAD., 19.35 EVROLIGA V KOŠARKI (M), UNION OLIMPIJA - BENETTON, 21.30 GOVORITE MI O LJUBEZNI, ŠVIC. DRAMA, 23.00 DESET MINUT STAREJŠI: TROBENTA, ANG.-NEMŠKI FILM, 0.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.55 INFOKANAL



I. ZIMSKA MEDNA RODNA LIKOVNA KOLONIJA V MONOŠTRU - 2006

Zveza Slovencev na Madžarskem in Galerija-Muzej Lendava sta letos prvič pripravili program za mednarodno likovno kolonijo, ki bo potekala v hotelu Lipa v Monoštru od 3. do 8. februarja. Kolonija se je pripravila v počastitev slovenskega kulturnega praznika. I. zimska mednarodna likovna kolonija bo gostila družbo 15 mednarodno priznanih likovnih ustvarjalcev, ki bodo doživeli idilo zimskih domačih običajev, jo v svojih umetninah ovekovečili, nato pa jo bomo preko njihovih del doživeli. Umetniki prihajajo iz: Slovenije, Madžarske in Slovaške. Udeleženci zimske kolonije bodo: Ferenc Király, Dubravko Baumgartner, Endre Göntér, Igor Banfi, Goce Kalajdziski, Ana Hribar Košmrlj, Lučka Falk, Peter Varnik (Slovenija); Zoltán Ludvig, Ede Pósa, János Simon, András Gyórfi, István Kotnyek, Gábor Walter (Madžarska); György Dolcín (Slovaška).

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
 Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
 tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
 Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
 SWIFT koda: OTPVHUHB